



# MUNICIPAL Gazette MUNICIPALE DE—OF Montreal

Toutes communications se rapportant aux annonces ou aux abonnements devront être adressées tout simplement comme suit:

"LA GAZETTE MUNICIPALE"  
Bureau de Poste: 465 ou 42 Place Jacques-Cartier, Montréal.  
Toutes communications se rapportant à la rédaction, devront être adressées comme suit:  
"LA GAZETTE MUNICIPALE"  
Hôtel de Ville, . . . . . Montréal

(c)  
All communications relative to advertisements or subscription, should be addressed simply as follows:

"THE MUNICIPAL GAZETTE"  
Post Office Box: 465 or 42 Jacques-Cartier Square, Montreal  
All communications relative to the editorial part of the paper should be addressed as follows:

"THE MUNICIPAL GAZETTE"  
City Hall . . . . . Montreal.  
Telephone Main 4240.

Organe officiel de la Corporation de la Ville de Montréal Official organ of the Corporation of the City of Montreal  
CANADA

Paraît le lundi matin  
Published every Monday morning  
Abonnements \$4 par an  
Subscriptions \$4 a year  
Payables d'avance  
Payable in advance

No. 454

No. 454

## REGLEMENT CONCERNANT LA CONSTRUCTION DE CERTAINS BATIMENTS SUR L'AVENUE ESPLANADE, ENTRE L'AVENUE DULUTH ET L'AVENUE MONT ROYAL.

## BY-LAW CONCERNING THE ERECTION OF CERTAIN BUILDINGS ON ESPLANADE AVENUE, BETWEEN DULUTH AVENUE AND MOUNT ROYAL AVENUE.

(Adopté le 12 juin 1912)

(Adopted 12th June 1912)

A une assemblée spéciale du Conseil du Conseil de la Cité de Montréal, tenue dans l'Hôtel de Ville, ce douzième jour de juin, mil neuf cent douze, en la manière et suivant les formalités prescrites dans et par l'acte d'incorporation de ladite Cité, à laquelle assemblée sont présents la majorité des membres de tout le Conseil, savoir: Son Honneur le Maire, M. Arsène Lavallée, les échevins L. A. Lapointe, N. Lapointe, O'Connell, Ward, Robinson, Prud'homme, Boyd, Garceau, Monahan, Clément, Tétreau, Létourneau, Mayrand, Emard, Bastien, Turcot, Larivière, Martin, Fraser, Séguin, Giroux, Stroud, Poissant, Blumenthal, Vandelaç, Macdonald, Ménard, Judge.

At a special meeting of the Council of the City of Montreal held in the City Hall, this twelfth day of June one thousand nine hundred and twelve, after the observance of the formalities prescribed in and by the act of incorporation of the said City, at which meeting a majority of the members of the whole Council are present, viz: His Worship the Mayor, Arsène Lavallée, Esquire, Aldermen L. A. Lapointe, N. Lapointe, O'Connell, Ward, Robinson, Prud'homme, Boyd, Garceau, Monahan, Clément, Tétreau, Létourneau, Mayrand, Emard, Bastien, Turcot, Larivière, Martin, Fraser, Séguin, Giroux, Stroud, Poissant, Blumenthal, Vandelaç, Macdonald, Ménard, Judge.

Il est ordonné et statué par ledit Conseil comme suit:

It was ordained and enacted by the said Council as follows:

Section 1.—Il est défendu de construire sur l'avenue Esplanade, entre l'avenue Duluth et l'avenue Mont-Royal, aucun magasin, atelier, arsenal ou salle d'exercices militaires, buvette, usine ou manufacture, salle de billards, écurie de louage, étal de boucher, garage d'automobile, buanderie, ou autre boutique ou place d'affaires, et il est également défendu d'y aménager ou réparer des constructions déjà existantes pour les faire servir à ces fins.

Sect. 1.—It is forbidden to erect on Esplanade Avenue, between Duluth Avenue and Mount Royal Avenue, any store, work-shop, armory or drill-hall, saloon, works or factory, billiard-room, livery-stable, butcher's stall, automobile garage, laundry or other shop or place of business, and it is also forbidden to fit up or repair any existing buildings in order that the same may be used as such.

Section 2.—Il est défendu d'ériger sur ladite avenue Esplanade, dans les limites plus haut désignées, aucun bâtiment à une distance de moins de vingt-cinq pieds de la ligne de ladite avenue.

Sect. 2.—It is forbidden to erect on said Esplanade Avenue, within the above mentioned limits, any building at a distance of less than 25 feet from the line of said avenue.

Section 3.—Toute personne qui contreviendra à quelque une des dispositions de ce règlement sera passible d'une amende avec ou sans frais, et à défaut du paiement immédiat de ladite amende avec ou sans frais, selon le cas, d'un emprisonnement, le montant de ladite amende et le terme d'emprisonnement à être fixés par la Cour du Recorder de la Cité de Montréal, à sa discrétion; mais ladite amende ne dépassera pas quarante dollars et l'emprisonnement n'excèdera pas deux mois de calendrier, ledit emprisonnement, cependant, devant cesser en tout temps avant l'expiration du terme fixé par ladite Cour du Recorder sur paiement de ladite amende ou de ladite amende et des frais, selon le cas; et si l'infraction est réitérée, cette récidive constituera, jour par jour, après sommation ou arrestation, une offense séparée.

Sect. 3.—Every person offending against any of the provisions of this By-law shall be liable to a fine with or without costs, and in default of immediate payment of the said fine with or without costs, as the case may be, to an imprisonment, the amount of said fine and the term of imprisonment to be fixed by the Recorder's Court of the City of Montreal at its discretion; but such fine shall not exceed the sum of forty dollars, and the imprisonment shall not be for a longer period than two calendar months; the said imprisonment however, to cease at any time before the expiration of the term fixed by the said Recorder's Court upon payment of the said fine, or fine and costs, as the case may be; and if the infraction is repeated, such repetition shall, day by day, constitute, upon summons or arrest, a separate offence.